

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS AND PUBLISHING CO. LTD. 110 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴時陰時天今 報天氣  
度八最高 度四最低

## 卑詩海岸三處水域 聯邦禁止捕捉蝦蟹

### 官員謂紙漿廠漂白過程恐污染

(溫哥華訊)貝克海產之高度DOXYN 毒素，已使卑詩海岸三處紙漿廠附近之水域，禁止捕捉蝦蟹。

聯邦漁業部長薛頓星期三發表新聞聲明說，卑詩省Woodward Clyde 紙漿廠及Port Muel 紙漿廠附近之水域，與及進一步研究，然後將該等水域之紙漿廠附近之水域，禁止捕捉蝦蟹。

## 警方發言人解釋 加警不會越境捕人

### 行動目的在對美提供協助

(溫哥華訊)加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。

加拿大騎警發言人星期三表示，加警不會越境捕人，行動目的在對美提供協助。



馬利在

## 劫行匪兩 劫油站大走掠

### 站油劫行匪兩

(溫哥華訊)兩名劫匪星期三在卑詩省東部劫掠一油站，劫走現金及油料。

劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

警方發言人表示，劫匪在劫掠油站後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝兩名劫匪。

## 大學生不知去向 警方找尋其下落

### 警方找尋其下落

(溫哥華訊)一名卑詩大學大學生星期三失蹤，警方正在尋找其下落。

警方發言人表示，該名學生失蹤後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝該名學生。

警方發言人表示，該名學生失蹤後，隨即逃往東部。

## 最高蘇維埃已通過 戈巴徹夫改革計劃

### 據稱可使蘇聯變為法治

(莫斯科訊)蘇聯最高蘇維埃星期三通過戈巴徹夫改革計劃，據稱可使蘇聯變為法治。

改革計劃包括廢除黨內特權，並實行民主選舉。

戈巴徹夫表示，改革計劃將使蘇聯進入一個新的歷史時期。

改革計劃將使蘇聯進入一個新的歷史時期。

## 九歲男童無故失踪

### 九歲男童無故失踪

(溫哥華訊)一名九歲男童星期三在溫哥華無故失踪。

警方目前正在追緝該名男童。

警方發言人表示，該名男童失蹤後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝該名男童。

## 行劫銀行疑匪被捕

### 行劫銀行疑匪被捕

(溫哥華訊)一名溫哥華男子星期三在銀行行劫後被捕。

警方發言人表示，該名男子在行劫後，隨即逃往東部。

警方目前正在追緝該名男子。

警方發言人表示，該名男子在行劫後，隨即逃往東部。

## 運輸計劃或有障礙

### 運輸計劃或有障礙

(溫哥華訊)卑詩省政府之龐大發展運輸計劃，可能遭遇障礙。

運輸部長星期三表示，該項計劃可能面臨財政困難。

財政部官員表示，該項計劃的資金來源尚不明確。

運輸部長表示，政府將盡力克服財政困難。

## 籌款興建服務

### 籌款興建服務

(本報訊)卑詩省華裔人口，以籌款興建服務。

該會主席星期三表示，籌款活動將有助於改善華裔社區的福利。

籌款活動將有助於改善華裔社區的福利。

該會主席星期三表示，籌款活動將有助於改善華裔社區的福利。

## 恭賀

### 恭賀

本會會員黃月娥女士 (MRS. SANDRA WILKING)

榮任本市市參議員

溫哥華 崇正會

李欽敬 張錦泉 鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉

張煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉

鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉 鍾煥泉

## 參茸行

### 參茸行

精辦 參茸藥材

京菓海味

鮑參翅肚

參茸藥材

京菓海味

## 康勝

### 康勝

開幕

即將

## 新新珠寶金行

### 新新珠寶金行

十週年紀念大減價

新新千足黃金，制作最認真，送禮最體面，自用有信心！

## HONG SHING TRADING CO. LTD.





# 華僑金行

聖誕酬賓 新年進步 大減價 聖誕快樂



WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247



香港亞洲電視節目主持人

- [ 字字玄機 ] 測字
- [ 十九區風水 ] 風水
- [ 神機妙眼 ] 掌相
- [ 905接觸 ] 玄學

香港奇聞雜誌顧問  
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,  
預約電話：688-8946  
有聲傳呼機：650-8577



葉榮光院長  
JOSEPH IP

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

(憑此廣告可獲九折優待  
限期至1988年底)

## 黃龍藝苑

喜士定東街 461 E. Hastings St.  
電話 254-2218  
傳真 (604) 254-8311

牌品務畫務  
招用服字服  
架畫法禮服  
鏡書書送傳  
影印一毫

## 汽車意外受傷

### 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內



潘世豪

SAVIO POON 873-6880

- ▲雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。
- ▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT 地產燕梳有限公司  
2160 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C.  
Office: 438-3501  
Pager: 680-2932  
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



▲雲東全新屋3層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。



▲旺商業2舖樓上租文，收租好C2地二萬尺，售廿二萬餘。



▲雲東2房土庫完成1房1廳有廚房，地 33x122，價十二萬餘。



雲東近福街商業舖夾樓上5個舖文，近唐人街，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16年新土庫完成，業主自住保養好，地庫33x122，價十八萬餘。



▲雲東3房地33x122，有土庫入息屋，價十三萬餘。



▲雲東11房土庫完成，業2舖及樓上3個舖，收租二千餘，售廿六萬餘。



▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老匯街，移民投資，售二萬餘元。

舊屋業主請注意  
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。  
免費介紹名建築師為閣下則則興建新屋。  
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。  
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。  
歡迎詢問

住在溫哥華購物到新華 住在溫哥華購物到新華 住在溫哥華購物到新華

# 新華超級市場

## SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

繼瘋狂大貢獻後又一大傾銷!! 最新消息!!

新華攻勢，再接再勵。新華系列，保證特別。由星期四至星期日 (即十二月一日至十二月四日)。本超級市場舉行「珠江橋牌產品系列週」。

在此期間內，凡購貨品折實滿二十元或以上者，可獲贈送珠江橋牌生油王 (750g) 一支，送完即止。



由十一月十八日起至十二月卅一日止，凡在本超級市場內購物，可將發票金額累積計算。

金額如滿：	即可購買	原價	只需付
\$150	公仔麵一箱 (30包 x 100g)	\$ 7.99	\$ 0.99
250	泰國發財香米一包 (20KG)	17.99	4.95
350	777 電爐燉鍋一個	49.99	8.95
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 8杯米)	92.50	14.95
500	樂聲牌電飯煲 (綠底白花 / 10杯米)	98.95	19.95
650	樂聲牌西施電飯煲 (銀線 / 10杯米)	195.00	29.95
650	樂聲牌西施電飯煲 (花 / 10杯米)	240.00	39.95

\*數量有限，售完即止\*

營業時間：星期日、一、二、三 上午九時至下午七時  
星期四、五、六 上午九時至下午九時

# 廣興肉食公司

## KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

電話：六八一 一九三九  
加拿大 雲高華  
客發貨雜臘燒肉鮮種各菜瓜時合

廣興肉食公司三十五週年紀念  
九折酬賓大減價

由十一月廿八日至十二月十一日止。  
本公司一向貨真價實，薄利推售為宗旨。  
多謝各位三十餘年之惠顧

地址：片打東街二二八號

九折期間白米與特價品除外

昌興肉食公司是廣興附屬支店

為響應總店卅五週年紀念九折酬賓  
本公司同樣舉行九折優待

地址：奇化街二四六號

九折期間白米與特價品除外

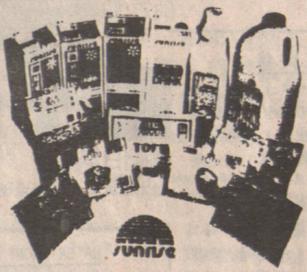
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華

住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華  
住在溫哥華購物到新華





**日昇食品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲**  
 (由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)  
 頭獎：來回香港、溫哥華機票兩張 (價值 \$2,000)  
 貳獎：微波爐一座 (價值 \$400)  
 參獎：電飯煲一個 (價值 \$250)  
 特別獎：日昇禮券 \$50 (共十三名)  
 請即向日昇食品經銷商索取參加表格



日昇門市部地址 300 POWELL STREET  
 461 POWELL STREET  
 260 E. GEORGIA STREET (嘉樂亞洲食品舖內)  
 日昇食品製造廠: 729 POWELL STREET  
 PHONE: 254-0701

凡購買以下日昇產品  
 皆有資格參加抽獎

- 紅盒豆腐
- 藍盒滑豆腐
- 即食甜豆腐花
- 炸豆腐、豆朴
- 甜酸汁豆腐
- 豉油汁豆腐
- 各式豆漿

# 中華 建築裝修

公司: 290-8973  
 電話: 290-2346

政府牌照 免費估價

- 水 泥 路 面
- 新 建 車 房
- 電 燈 水 喉
- 廁 所 改 建
- 內 外 油 漆
- 膠 質 外 牆
- 屋 頂 翻 新
- 大 小 工 程
- 各 類 裝 修
- 舊 屋 翻 新
- 更 換 鋁 窗
- 圍 牆 欄 杆
- 水 澗 安 裝
- 磁 磚 地 板

## 許忠銘窗公司 HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

- 專 造 鋁 窗 紗
- 靚 露 台 上 蓋
- 換 屋 頂 水 澗
- 新 膠 質 外 牆
- 屋 內 暴 風 窗
- 雙 層 玻 璃 窗

### CBA 防盜系統

保 專 對 閉 防 防 十 政  
 業 業 對 路 火 盜 盜 年 府  
 修 安 系 統 火 警 系 統 經 牌  
 理 裝 統 視 統 統 驗 照  
 434-1166

電 網 會 計  
 個 人 入 息 稅、公 司  
 年 結 報 稅、電 匯 記  
 帳、會 計 制 度 設 計  
 免 費 提 供 資 料 261-  
 3160 263-6889 晚

中 西 招 牌  
 專 寫 中 西 招 牌:  
 木 板、膠 板、磨 窗  
 貨 車、廣 告 等 等  
 255-7264  
 255-7264

貨 車 租 賃  
 專 車 運 貨  
 搬 運 貨 物  
 255-5628  
 686-2791

貨 車 搬 運  
 清 理 拉 拉  
 鐵 器 電 器  
 搬 運 貨 物  
 255-5628  
 686-2791

**彭鴻記裝飾**  
 承 建 油 漆  
 工 土 庫 內 裝 修  
 作 庫 內 油 漆  
 安 裝 設 計  
 當 格 計 劃  
 874-6915

**佳記**  
 水 喉 電 燈  
 熱 水 按 裝  
 文 字 護 理  
 電 話: 255-6497  
 傳 呼 機: 686-2663

**威文建築設計裝修**  
 瓷 車 電 水 土 承 內 內 商 專  
 磚 房 器 水 建 建 外 外 業 驗  
 舖 露 按 喉 建 建 外 外 住 住 舊  
 台 裝 裝 改 改 新 新 屋 屋 屋  
 432-9888

**明贊裝修工程**  
 承 做 各 項 快 林 贊  
 建 外 外 工 捷 工 程  
 修 泥 油 色 大 小 當  
 255-3917

**榮昌裝修公司**  
 政 油 土 水 商 瓦 水 泥  
 府 漆 庫 庫 喉 業 仔 泥 路  
 牌 磚 房 房 噴 噴 噴 噴 噴  
 照 磚 台 建 所 換 換 換 換 換  
 680-5927 (傳呼機)

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431  
 無 僑 特 者 任 日 全  
 任 胞 別 英 從 租 部  
 歡 惠 優 或 尊 月 新  
 迎 顧 待 補 便 租 裝  
 助 助 助 助 助 助

**濠健建築工程公司**  
 政 商 瓦 房 陽 鋁 水 廚 大 免 瓷  
 府 業 仔 屋 台 窗 電 房 小 費 磚  
 牌 住 水 改 車 油 裝 周 工 估 鋪  
 照 宅 潤 建 房 漆 修 所 程 價 砌  
 電 話 876-4594 PAGER 667-2894

**萬能建築工程公司**  
 承 新 商 酒 價 交  
 建 屋 業 樓 錢 貨  
 設 計 招 樓 餐 快  
 文 字 館 宜 捷  
 鍾 洽 電 273-7898

**恒利建築工程公司**  
 政 商 栢 新 泥 水 大 保  
 府 業 住 建 修 水 電 小 証  
 照 廠 宅 建 修 工 工 工 量  
 電 話 684-1748 872-3768  
 874-4295

**城建裝修**  
 321-7391  
 內 車 水 泥 屋 土  
 外 房 喉 噴 屋 庫 庫  
 陽 陽 噴 噴 噴 噴 噴  
 漆 台 所 磚 磚 磚 磚 磚

**田健漆油瓷磚公司**  
 零 沽 批 發 內 外 油 漆  
 房 屋 改 建 修 理 水 喉  
 大 小 工 程 包 君 滿 意  
 電 話: 254-2764

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免 大 電 水 磚 瓷 瓦 房 店  
 費 小 動 電 磚 磚 磚 磚 磚  
 估 估 估 估 估 估 估 估 估  
 價 價 價 價 價 價 價 價 價

**屋頂工程**  
 屋 屋 水 烟 露 大 專 均 免  
 專 頂 頂 洞 筒 台 小 業 有 費  
 門 補 翻 護 翻 維 工 牌 保 估  
 漏 新 理 新 修 程 照 證 價  
 電 話: 290-2346 鴻基建築公司

**光明裝修公司**  
 精 修 水 喉、內 外 油 漆  
 招 牌 翻 新、門 窗 更 換  
 瓷 磚 地 板、車 房 露 台  
 土 木 維 修、土 庫 間 格  
 質 優 價 廉、免 費 估 價  
 日 夜 電 話: 2553772

**達成建築裝修**  
 栢 餐 屋 內 磚 磁 水 牆 各 水  
 文 館 頂 外 石 磚 泥 身 款 電  
 住 商 瓦 油 結 砌 路 批 圍 修  
 宅 店 仔 漆 砌 鋪 面 盪 欄 理  
 6時后電話: 255-5296

**基信建築裝修**  
 電 話: 434-0869  
 免 費 估 價  
 價 大 內 水 舊  
 格 小 外 電 屋  
 相 裝 油 工 庫  
 宜 修 漆 程 翻  
 修 宜 修 漆 程 翻

**焯華電器**  
 政 府 牌 照  
 商 業 住 宅  
 防 盜 警 鐘  
 通 訊 設 備  
 通 火 警 鐘  
 各 種 電 器  
 安 裝 估 價  
 253-8082 周生

**成功建築裝修**  
 各 水 內 大 一  
 類 泥 外 小 律  
 裝 瓷 油 工 歡  
 修 磚 漆 程 迎  
 電 話: 251-5268

**洪利屋頂工程**  
 免 費 估 價 政 府 牌 照  
 250-1068 價 錢 合 理  
 251-2895 保 君 滿 意  
 屋 屋 膠 電 瓷 舊 土 圍 水 廁 水  
 頂 頂 質 燈 磚 屋 庫 牆 露 所 泥  
 補 翻 外 水 地 翻 車 欄 潤 露 改 路  
 漏 新 牆 喉 板 新 房 杆 台 建 面

**長程搬運公司**  
 253-2841  
 大 型 貨 車 剪 草 鋪 草  
 有 升 降 機 播 種 草 米  
 代 客 搬 運 專 除 雜 草  
 傢 俱 貨 物 倒 樹 鋪 石  
 具 有 經 驗 洗 街 打 腊  
 兼 有 燕 梳 修 建 籬 笆

**僑心**  
 土 庫 安 裝 膠 水 圍 車 車  
 澗 庫 地 改 磚 泥 牆 欄 房 房  
 裝 板 外 路 欄 杆 砌 台  
 24 小 時 服 務、免 費 估 價  
 建 築 工 程 公 司  
 電 話: 435-4512  
 精 工 細 心 價 廉 合 僑 心

**李華電器修理**  
 收 上 政 電 乾 洗 雪  
 費 門 府 爐 衣 櫃  
 廉 服 照 器 機 冰  
 電 話: 876-0278  
 傳 呼 機: 686-8677

**振雄建築裝修公司**  
 屋 屋 水 新 土 瓷 漆 外 內 免  
 頂 頂 潤 遠 遠 磚 磚 磚 磚 磚  
 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻 翻  
 新 漏 裝 所 建 板 修 漆 漆  
 電 話: 251-7664

**GOU 電器工程 Electric Ltd.**  
 大 小 電 器 工 程  
 新 裝 電 路 設 備  
 加 改 電 表 電 箱  
 緊 急 照 明 修 理  
 栢 文 消 防 系 統  
 政 府 牌 照 免 費 估 價  
 電 話: 875-0592 高 生 治  
 傳 呼 機: 735-1119

**榮氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 免 費 估 價 電 話: 253-4706  
 取 價 從 廉 24 小 時 服 務  
 修 理: 家 庭 電 器  
 洗 滌 機 乾 洗 機 冰 箱  
 裝 置 設 計、空 氣 調 節

**屋頂工程 永佳屋頂建築公司**  
 電 話: 290-8973  
 251-5628  
 屋 頂 翻 新 保 用 15 年  
 翻 新 屋 頂 露 台 維 修  
 屋 頂 補 漏 烟 台 翻 新  
 水 澗 安 裝 免 費 估 價

**超羣建築工程公司**  
 有 政 府 牌 照 建 築 師 為 你  
 設 計 建 築 和 裝 修 工 程  
 商 業、住 宅、無 論 大 小  
 定 做 估 價、和 書 估 估  
 免 費 估 價、歡 迎 來 電  
 查 詢 二 五 三、三 六 三 五 預 約

**宏基建築裝修公司**  
 政 府 註 冊、免 費 估 價  
 室 內 外 一 切 工 程  
 膠 質 外 牆 瓷 磚 翻 新  
 圍 牆 欄 杆 土 庫 間 格  
 露 台 改 造 漆 油 漆  
 水 泥 磚 牆 翻 新  
 土 庫 間 格 間 隔 面 漆  
 電 話: 874-9888  
 251-7664  
 傳 呼 機 6865097

**Jimie WELDING LTD. 百福燒焊**  
 防 盜 \* 平 安  
 (工 場) 324-1020  
 (住 家) 325-8922  
 鐵 窗 鐵 門  
 花 園 電 動 雙 門 或  
 單 門 鐵 門 (DRIVE  
 WAY GATES)。免  
 費 估 價。

**大昌房屋屋頂工程**  
 公 290-3378 專 業 牌 照 政 府 註 冊  
 司 253-1448 免 費 估 價 國 粵 英 語  
 50 外 鋁 室 浴 車 圍 水 15 屋 屋  
 年 牆 窗 內 室 房 牆 潤 年 頂 頂  
 保 膠 天 裝 廚 路 欄 露 保 翻 補  
 用 板 窗 修 廁 面 杆 台 用 新 漏

**特平 專業油漆**  
 內 舊 優 栢 土 大  
 外 屋 質 文 庫 新  
 油 翻 材 裝 間 公  
 漆 新 料 修 格 司  
 電 話: 290-3378

**海岸 建築裝修公司**  
 電 話 255-8308  
 政 府 牌 照 免 費 估 價  
 屋 屋 外 鋁 水 瓷 內 改 露 更 電  
 頂 頂 牆 鐵 泥 磚 外 建 台 換 燈  
 翻 補 膠 圍 路 批 油 廚 車 鋁 水  
 新 漏 板 欄 面 盪 漆 廁 房 窗 喉

**HILLCREST PLUMBING**  
 為 更 好 服 務 顧 客 起 見、現 將 212 E. 17TH AVE.  
 門 市 部 關 閉、在 這 期 間 一 切 水 喉、熱 水 爐、  
 浴 缸、廁 所、和 其 它 的 存 貨 大 平 賣、  
 由 30% 至 50% OFF 或 試 運 價、無 任 歡 迎、  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本 公 司 總 門 市 部 設 在 3272 MAIN ST.  
 和 212 E. 17TH AVE. 僑 胞 光 顧、無 任 歡 迎。

**宏利房屋建築公司**  
 24 小 時 服 務、免 費 估 價  
 電: 250-1068  
 251-2895  
 政 府 牌 照、均 有 保 證  
 屋 屋 水 電 建 盜 土 圍 水 外  
 頂 頂 潤 燈 造 磚 庫 牆 泥 牆  
 補 瓦 露 水 廁 雲 車 欄 路 膠  
 漏 仔 台 喉 所 石 房 杆 面 板

**專通渠道 日夜服務**  
 專 電 商 水 漏 水 電 器  
 門 動 業 管 水 管 爐 器  
 工 通 住 阻 救 更 修 安  
 具 渠 宅 塞 急 換 理  
 電 話: 254-1176  
 或 434-2082 余 先 生

**胡氏電器工程有限公司**  
 B. WU ELECTRIC LTD.  
 Electrical Contractor  
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
 商 業 住 宅 電 器 工 程  
 加 改 電 錶 電 箱 電 綫  
 栢 文 消 防 警 報 系 統  
 緊 急 照 明 設 備 安 裝  
 大 小 安 裝 修 理 工 程  
 商 業 餐 館 栢 文 保 養  
 免 費 估 價  
 工 作 符 合 政 府 安 全 規 格

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電 話 430-4552 或 435-5188

**防盜**  
 精 造:  
 \* 防 盜 花 窗  
 \* 鋁 質 欄 杆  
 \* 樓 梯 扶 手  
 \* 鐵 門 鐵 閘  
 (免 費 估 價)

**中央 冷暖電器公司**  
 24 小 時 服 務  
 電 話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修 理 裝 置 政 府 牌 照  
 大 小 凍 房、制 雪 機  
 冰 櫃 凍 櫃、冷 氣 機  
 雪 櫃 爐 頭、暖 氣 機  
 乾 洗 衣 機、熱 水 箱  
 洗 碗 碟 機、各 種 電 器

**昌盛水喉**  
 星 期 一 至 六  
 公 司: 299-3181 (英 語 通)  
 325-8640  
 傳 呼 機: 680-7016  
 廿 四 小 時 專 人 服 務  
 急 修 漏 水 換 熱 水 爐  
 包 通 渠 道 接 駁 大 渠  
 修 理 按 裝 暖 爐 水 HEAT

**永成建築裝修公司**  
 政 府 註 冊  
 免 內 廚 水 露 土 改 商  
 費 外 櫃 喉 台 庫 建 業  
 估 油 酒 電 車 間 翻 住  
 價 漆 吧 器 房 格 新 宅  
 請 電: 255-9837 余 洽

**宏利房屋建築公司**  
 24 小 時 服 務、免 費 估 價  
 電: 250-1068  
 251-2895  
 政 府 牌 照、均 有 保 證  
 屋 屋 水 電 建 盜 土 圍 水 外  
 頂 頂 潤 燈 造 磚 庫 牆 泥 牆  
 補 瓦 露 水 廁 雲 車 欄 路 膠  
 漏 仔 台 喉 所 石 房 杆 面 板

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜賢 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665



**投資商業樓**  
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439.8161 DON QUAN

**雲東商業樓**  
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六個租文，樓下兩舖位，每年收入大約五萬元。



**12年新仔屋，每層三睡房**  
租文地 33x122 \$195,000 DON AND PAH

**十一組租文**  
▲BROADWAY 近MAIN街十一組租文樓，每年收入大約 \$32,000，叫價三十八萬八千元。



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

**39,000 尺租文地**  
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00 PAH QUAN OR DON QUAN

**一睡房租文出售**  
▲北雲一睡房租文，二樓有套房中心之景 \$69,000

**租物店出售**  
▲雲東 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有兩套叫價只 \$29,800

**生意出售**  
▲西餐館急賣，位於 KINGSWAY 最旺之 METRO TOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000

**WATER FRONT 屋**  
▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電 PAH OR DON 438-8161

**商業樓出售**  
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

**西區商業樓及租文**  
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

**地大 237x122**  
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR.，一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

**雲東一睡房租文**  
▲1066 區 8 街，一睡房，有六百尺餘，有 PATIO 及花園，有意者請打電 438-8161 DON QUAN



**雲東新屋，有風景，叫價 \$209,000**



**商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON**

**BRITISH PROPERTIES**  
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200，65 ACRES 有 180 度之雲峰風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN



**西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE**



**西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000**



**西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN**



**列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON**



**SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON**



**商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON**



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257

**457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石原商業兩舖 \$275,000**



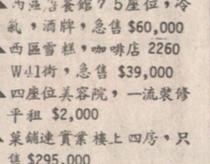
**四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭**

**布士廷東街，石原商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000**

**工業區餐館生意連物業，樓上住宅，日做 \$400，機會難逢，\$210,000**



**2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000**



**SANDRA HO**  
公司: 438-8161 PAGER: 645-2988



**CHARLIE HING WING**  
公司: 438-8161 PAGER: 686-4270

**\$209,000 新屋，新屋 高層林區，四睡房，2500 呎新屋，設備新穎，有風景，可即入住。 CHARLIE 438-8161**

**BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270**

**VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161**



**3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161**

**1216-1218 E. 75th AVE 仔屋，每邊三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202**



**SANDRA HO**



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571



**四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571**



**新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四百尺。丁建新或梁太。 255-5438**



**2612 E. 47TH 上三下三，上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438**



**941 E11TH AVE. 前後仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。**



**本那比上三下二，地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438**



**JENNY LEUNG**  
255-5438 住宅電話: 437-9733



**賴歡祥 EDWARD LAI**  
公司: 438-8161 住宅: 266-0202

**建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13 萬餘 EDWARD LAI 438-8161**

**MAIN 街果仔舖生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好，平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161**

**位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 \$450,000 銀，取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161**



**近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577**



**東區，共五睡房，西人業主，保養良好 \$188,800. 陳培 321-0577**



**PETER CHAN**  
Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

**新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876.2335**



**靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335**

**西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西 41 街，交通方便，叫價 \$395,000 黃漢 438.8161 或 876.2335**

**東區入息屋，合法仔屋地叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438.8161**

**本那比區租文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438.8161**

**商業樓出租或出售均可，詳情請電詢。▲東區屋 \$128,000 一間。▲西區屋 \$388,000 一間。▲KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876.2335**



**湯家毅 STAN TONG**  
住宅電話: 324-1156

**18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000**

**華埠六座位電餐室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家毅 324.1156**

**東區 E33 街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 \$108,800 湯家毅 324.1156**

**麵包餅店，雲東區，\$42,800，睡房大屋，一英畝地，叫價 \$368,000**

**三文治店，位於雲東區，叫價 \$23,800**



**JAMES CHOW**



**林建熙 KEN LIM**  
住宅: 298-1551 公司: 438-8161

**華埠商業 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM**



**1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000**

**商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161**



**白石鎮商業樓出售，餐館租戶，年收一萬三千，叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161**

**西人雜貨店，容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161**



**JAMES CHOW**  
住宅: 325-2968



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161 住宅電話: 277-7375

**烈治文區，四年新屋，三睡房及書房，2 浴室，近學校，巴士，價 \$1,889,000 雷太公司 273.3161 住家 277.7375**



**兩睡房靚屋，全翻新，地 50x110，價 \$103,900 雷太公司 273.3161 住家 277.7375**

**22 單位租文，地區好，24 年新，入息好，價 \$859,000**

**列治文一睡房租文 地下停車場，連爐頭，窗櫃，洗碗機，洗乾衣機，\$73,900 列治文 2 層大屋 \$205,000，2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。 葉太: 272.1861 住家 273.3161 公司**

**雲里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 葉太: 272.1861 住家 273.3161 公司**

**列治文豪華大屋 列治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。 葉太: 272.1861 住家 273.3161 公司**

888



A LAU 680-4848 873-0955

樓好地全新，用上三下四浴廁 550 或 551.5 195,000 電話 688-7628

屋好地全新，用上三下四浴廁 550 或 551.5 195,000 電話 688-7628

NER 近 HOLDOM 66x122，樓上 3 土庫完成，風景美，叫價 \$259,900 電話 645-28

山景綠地 33x 裝修土庫兩房，三車房，樓下大房，電 688-7888 VOY MING 或 DON LIM

8 睡房，4 廁所，合大家庭，滿 T. 電 688-7888 2 到 6 房 6800

4 睡房，1 月租 \$830，000 888-645-4559

區，地 41x143，兩浴室，三車房，林區 88-7888

ER, BBY. 兩層，地一三睡房下層兩睡房，主出賃，價 888 MICHELLE 888

LOCK E. HASTINGS MI ZONE 大約 1 畝，地好可耕種，有倉庫或工場。 電話 688-7888

意出讓

CRIAL DR. 夾 17 碼 每日約 \$800，良好生意，業主出讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 8

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價。生意商業樓宇...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284 雲東區, 16年新靚屋, 近 TROUT LAKE, 5睡房...

鄧啓東 ALBERT TANG COMMERCIAL, RESIDENTIAL, BUSINESS. 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 34-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9...

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 1245 亞打街有11個單位...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7266 新盤: 大減價 域多利54街, 47呎寬大棟, 兩睡房...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 位於 NORTH BURNABY, 面積 920 呎, 兩睡房...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 傳呼: 667-3928 東區地段 33x110 呎平地, 價七萬八。六房紅瓦新屋...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 唐人街租文 1431 HARO ST. 市中心, 地點旺, 好入息屋可重建...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新盤 開價 14 萬 4 千 2 百 2 十 九 元...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2881 住宅: 324-5738 公司: 434-1431 17年新靚屋, 3房, 樓上三房, 樓下兩房...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 581-1211 住宅 589-2563 中文及國語傳呼電話 686-0906 程徐慧珊 ANNA CHENG...

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 3 層屋急賣或其他物業急讓。現金交易, 請搵何賽雄 (梁太)...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332 代理 Autoplan 醫生汽車房 藥意車屋 燕梳 物業收租 房屋買賣 商業入息樓...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE pager: 686-1238 OFF: 261-8118 HOME: 430-8427 七街近域多利, 標準地, 樓上三房, 土庫完成有三房及廚廁...

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686 10年新, VAN. SP. 上三房下兩房, 有廚廁, 價十八萬餘。KILLARNEY 區, 一年新地大 41x129 BUILDER...

葉亨利 HENRY YIP 公司: 261-8118 住宅: 255-5917 免費估價 新盤 4房三廳一飯廳, 兩浴室。三層, 可轉為五睡房...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AM 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金買賣商任物業。免費估價。請隨時聯絡 B C 內陸經營多年餐館近公路...

馮國光 DOMINIC FUNG 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新盤: 一年新大屋, 地 39.5x138.3, 實用面積 3600 平方呎...

KEYSTONE REALTY LTD. 261-8118 420-1851 667-3989 胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE 六年新房屋 4x1100 呎月入 \$2200...

李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 1. 西區 KITSILANO, 55年屋, 正層三房, 下層一房...

張賀凱 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328 KERR 街近45街, 地 44x125, 22年新, 約 2700 呎屋, 上三房, 下二房...





### 夏志珍剪刀驚魂

#### 一時錯手 大腿流血不止

#### 拍戲現場 黃光亮冒冷汗

夏志珍時時拍高飛的電影，一度癲狂，至今仍未痊癒，她只好以止痛藥布敷，以便在拍戲時，她只好以止痛藥布敷，以便在拍戲時，她只好以止痛藥布敷，以便在拍戲時...



### 無線台慶昨晚聯歡

#### 余綺霞上台領金牌

無線電視台昨晚在尖沙咀某大酒店舉行一年一度台慶聯歡晚宴，余綺霞在七十八年台慶晚宴中，獲頒「無線電視台十年紀念金牌」...

### 「慾有擁」的紅楚鍾

#### 行國美近最。有擁想便，歡喜要只說她

#### ……囊慳破大惜不便，子房的意合上碰，

鍾楚紅與男友旅行美國回來已一段日子，昨日她透露，此行收獲甚豐，除了有機會與吳大維、陳百強、張國榮、劉德華、周潤發、張學友、黎明、郭富城、黎明、郭富城、黎明、郭富城...

前晚，「女打」中圖成既珍志夏。了頭華弄賣要也然自士

### 郭家仍未入無線董事局

郭家仍未入無線董事局，郭家仍未入無線董事局，郭家仍未入無線董事局...

### 無線台慶昨晚聯歡

#### 余綺霞上台領金牌

無線電視台昨晚在尖沙咀某大酒店舉行一年一度台慶聯歡晚宴，余綺霞在七十八年台慶晚宴中，獲頒「無線電視台十年紀念金牌」...



### 房屋柏文 東西各區 投資買賣 旅館餐室 各行各業 應有盡有

十一月新盤：北雲，橋脚果菜雜貨生意，日營七百，急售，二萬九。...

### 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

### SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀  
JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, A.R.I.C.S.  
公司：322-8811  
住宅：732-0033  
傳呼機：667-0313  
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

### Sutton Group

heritage west realty ltd.  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#200 - 5511 West Boulevard  
Vancouver, B.C. Canada V6M 3W6

雷若鎮 JERRY LOUIE  
近DUNBAR十九年新，保養一流  
新地毯，新百葉簾，地33x130  
西區靚屋  
有意請電雷若鎮 (JERRY LOUIE) 洽  
電話：263-1433, 321-2102

### BENSON S.C. CHEUNG

張成材  
住宅：420-0098  
傳呼機：667-2088

### MULTIPLE REALTY LTD.

2837 KINGSWAY  
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

### JOHN Y. WONG

黃譽昇  
住宅：291-2583  
傳呼機：645-6996

### 達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N6  
Autoplan 馮沾  
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

JIM FONG 879-6331 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

### HEATHER COOKE

公司：736-3831  
PGR.: 645-6813

1211 EAST 63rd Ave  
7年新豪華屋，有景，地大32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500平方呎，全屋米色，價\$189,000

520 PRIOR 25x125 RT3 房，硬木地板，大廚房，露台，價\$122,800

4995 EARLES ST. 靚區舊式屋，樓上三睡房，樓下兩套房，保養良好，位於街角，地32x105.5，價\$138,800

1203 E. 63rd VAN. 7年新，32x126.3 睡房，樓下三睡房，開價\$178,000

536 PRIOR, 仔屋地近唐人街，25x125，開價\$80,000 (RT3)

3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新豪華屋，樓上兩睡房，樓下三睡房地33x110，客廳觀木板地，價\$173,800

2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，\$489,000

15年新樓，正層2500呎收士多生意，每月\$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價\$378,000

1871-1875 KITCHENER ST. 雙連仔屋，每連三房\$210,000

7665-7667 FRASER ST. 一年新前後仔屋，每連四房，\$248,000



# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

# 688-7888

### 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION



經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



**HARRY WIEDMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



**MICHELLE LIOT**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



**RALPH DER**  
Bus. (604) 688-7888  
Res. (604) 942-9500



**MICHAEL LUNG**  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



**LISA LAU**  
Pager: 680-4848  
Res: 873-0955

### 西區

▲ LANGARA 區城市屋  
320 WETHERSFIELD DR. 7年新  
2400平方呎, 兩睡房一書房, 大  
客廳, 近康樂中心及LANGAGE等商  
業區, 有泳池, 玻璃浴室, 蒸氣浴  
MICHELLE LIOT/VOY WONG  
688-7888

▲ 626 西31街55x140大地近甘比街  
及女皇公園, 三層五睡房四浴室,  
全屋租\$1575至十一月, 勿打擾  
租客。黃會瑩。梁寶琴688-7888

▲ 740-742 E. 10TH AVE  
17年新合治街, 地大 32x122  
每層三睡房, 一浴室, 開價二十萬  
餘。林麗儀688-7888  
黃會瑩688-7888

▲ 2647 E. 28TH AVE VAN.  
39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓  
下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900  
劉麗芳680-4848

▲ 近唐人街城市  
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY  
WIEDMAYER 688-7888 736-6194  
▲ 寫字樓出租  
近43號街沙街, 約1000平方呎,  
二樓, 有寬大接待處, 工作間  
及3個辦公室。  
HARRY WIEDMAYER 688-7888  
▲ LANGLEY 區零售店樓宇, 一平  
為食店, 一平為住家, 價\$400,  
000, 樓宇資料詳請查詢:  
HARRY WIEDMAYER 688-7888  
736-6194

▲ 1172東14街 33x127 呎地,  
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房  
月租\$1050。請勿打擾租客。  
黃會瑩。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE. B.B.Y  
19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房,  
已租出, 月租\$550或\$515,  
地 69x114, 價 \$195,000  
VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲ 市中心區 16單位複式  
1019 BUTE街, BUTE夾 NELSON  
地 66x131, MED ZONED, 收租可  
達7.3厘, 全新裝修, 假複式  
屋, 全年收入\$116,000, 價  
\$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 5359 MORELAND DR. B.B.Y.  
地區清靜, 地大 70x140, 樓上3房  
樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000  
劉麗芳

▲ 888 W. 18TH AVE.  
位於 CAMBIE及OAK街之間, 地  
33x122上層三睡房, 土庫一房  
全房, 全租新, 月租 \$1300, 價  
\$235,000  
黃會瑩。林麗儀 688-7888

▲ 5953 BEATRICE VAN.  
(城多利夾53街) 樓上2房樓下  
2房2廁2廁, 新裝修, 膠外牆,  
鋁窗門。

▲ 3152 EUCLID  
樓上2房, 樓下2房, 兩房兩廁, 整  
固及整齊, 地區好, 開價 \$112,800

▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST.  
巴士道唐人街, 近P.N.B., 只售  
\$38,000 劉麗芳。星期日開價2至4

▲ 一年新溫哥華特式屋, 用  
料及手工皆精心, 上三下二四房  
二車房, 有天窗, 開價 \$259,900  
劉麗芳 873-0955

▲ 2086 ALLISON RD.  
U B C 大學區, 地大 \$18,920 方  
尺, 36年新上三房下三房兩浴廁。  
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲ KERRISDALE 區新屋  
2018 W. 42ND AVE.  
地 49.5x118.55 3428平方呎  
\$598,000, 五睡房一書房三浴室  
及一書房, VOY WONG 645-5368

▲ 3742 WARREN ST. B.B.Y.  
地大 32.9x120 呎, 全新屋, 上三  
房一書房, 下一房有四浴廁, 開價  
\$239,000 \$239,000 \$229,000  
林麗儀。黃會瑩 688-7888

▲ 1749 E. 11TH AVE.  
租地, 三層可分租, 收入每月  
\$1295 33x127, 地區好。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲ 3244 VANNESS ST.  
33x106 地大, 40年新, 全新裝修上  
三房, 土庫完成, 開價 \$149,900  
SHARON LUM 688-7888

▲ 本拿比地大 60x113, 18年新, 保  
潔好, 3睡房, 1睡房上完成  
1500平方呎樓上, 有2房兩  
劉麗芳680-4848  
劉麗芳645-2882

▲ 本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM  
地區清靜, 地大 66x122, 樓上3  
房, 樓下1房, 土庫完成, 風景  
優美, 雙車房保養好, 劉麗芳  
680-4848 劉麗芳 645-2882

▲ ARBUTUS 區新屋  
2663 W. 21 ST AVE.  
地 53x120, 3800 平方呎, 價  
\$638,000, 五睡房, 一書房三  
浴室及一書房 VOY WONG 645-5368

▲ 1008 夾50街, 52x125 街角地,  
38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住  
或投資。黃會瑩。

▲ 7125 RIDGEVIEW DR. B.B.Y.  
49.8x171.8 近53街, 全新屋,  
共7睡房四浴廁, 4050呎, 風  
景一流, 開價 \$419,000  
林麗儀。梁寶琴 688-7888

▲ 5675 RUPERT ST.  
53x110 地大, 靚 KILLARNEY 區, 31  
年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保  
潔一流, 林麗儀。黃會瑩 688-7  
888

▲ 新屋  
溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE.  
樓上3房, 樓下3房, 地區好, 開  
價 \$209,000。\$199,900

▲ 2752 E. 8TH AVE.  
4年新溫哥華特式屋, 樓上地, 樓  
上3房, 樓下2房, 有書房, 開價  
\$232,000, 電龍劉麗芳 645-2  
882 RAYMOND YUE 650-5388

▲ 溫哥華特式屋  
1055 夾2街, 山景樓地 32x  
122 樓上三睡房, 樓下兩房, 三  
浴室, 八年屋保養良好, 樓下大  
約1250平方呎, 價 688-7888  
梁寶琴 645-5368 VOY WONG 或  
688-7888 SHARON LUM

▲ 4283 YUKON ST. VAN.  
地大 58x125, 全新屋, 德國名建  
師設計, 用料及手工皆精心保作,  
遠眺市中心景色, 共7個睡房,  
5個廁所。

▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.  
地大 50x112, 全新裝修, 柚木地  
全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上  
4房, 樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區  
開價 \$368,000 688-7888

▲ 新屋: 4826 RUPERT ST.  
樓上地, 雙車房, 2房 14廁, 交  
通方便。開價 \$117,500

▲ 1132 DUTHIE ST. B.B.Y.  
1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132  
樓上1800呎, 開價 \$269,000  
電龍劉麗芳 645-2882

▲ 441 S.E. MARINE  
二大 50x159 全齊, 溫哥華特式屋  
上三房, 下三房, 5浴室, 4400  
方尺。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 5524 UNION ST. B.B.Y.  
地大 65.98x132 六睡房, 五浴廁  
材料手工最佳, 風景優美, 有三  
個獨立門口, 勿打擾租客。  
劉麗芳 680-4118  
劉麗芳 645-2882

▲ 4418 TRIUMPH  
17年新雙層, 8睡房, 4廁所  
3層高, 有景, 合大家庭, 滿  
共 3000 SQ. FT. 電龍劉麗芳  
645-2882 劉麗芳 680-  
4348

▲ 超級一睡房 CONDOS  
保養良好, 舒適設計, 位於三樓,  
大露臺還有其他, 近溫哥華中央醫  
院, 合初次買屋或投資, 價 \$70,000  
HARRY WIEDMAYER 736-6194  
688-7888

▲ NO. 1155 W. 10TH AVE.  
西區靚屋, 2大睡房, 有主人房  
房, 私人花園, 開價 \$12萬餘, 電龍  
劉麗芳 645-2882

▲ 2858 E. 6TH AVE  
3年新溫哥華特式屋, 上三下  
二3浴室, 獨立門口巴士, 商場  
劉麗芳 873-0955

▲ 2560 5區, MARINE DR.  
地 98x204.27 RS-1B ZONING  
發展區, 可興建6個獨立屋,  
林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲ 中央公園  
近康高層大廈一大房複式, 有景,  
近 METROTRON 及快車站, 低管理  
費, MICHELLE LIOT 688-7888  
傳呼 686-4028

▲ NO. 803-850 BURRARD  
價 \$119,900, 市中心區, 一房  
CONDO, 650 平方呎, 7件大  
浴室內有洗衣房, 黃會瑩。林  
麗儀 688-7888  
▲ 士多生意 4033 CAMBIE ST.  
日營業 600, 一睡房, 月租  
\$350, 價 \$22,000, 黃會瑩。  
謝松添 688-7888

▲ 3248 E. 26TH AVE.  
位於 RENFREW 夾 41街, 四房, 一  
浴室, 地 33x110 月租 \$830,  
住家好, 價 \$149,000  
林麗儀 688-7888 645-4559

▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY  
LOC. MAJESTIC 四層高住家, 51  
00平方呎, 地 109x151, 六睡房  
價 \$880,000 VOY WONG,  
688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲ 5062 GRANVILLE ST.  
地 70x145, 42年新 SHAUGHNESSY  
區, 四睡房兩廁及新家庭室, 價  
\$549,000 VOY WONG 645-5368

▲ 8190 CHESTER ST.  
地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修  
有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完  
成, 開價 \$189,000, 屋主急售  
林麗儀。MICHELLE 688-7888

▲ 5050 NORFOLK ST. B.B.Y.  
靚屋! 靚屋! 靚屋! 66x106 地,  
四房 SPLIT 5睡房, 開價 \$149,000  
劉麗芳。680-4848

▲ 6916 BEATRICE ST.  
16年新溫哥華特式屋, 上三  
下, 有圍牆, \$199,000  
梁寶琴。劉麗芳。688-7888

▲ 4688 UNION, B.B.Y  
地 33x122, 五睡房, 三浴室,  
木地板, 14年新保養好, 林麗儀  
68-7888 價 \$454559

▲ 1603 SPRINGER, B.B.Y.  
本拿比區 18年新屋, 地一  
58x138, 上層三睡房下層兩睡  
房三浴室, 屋主急售, 價  
\$214,900 林麗儀 MICHELLE  
LIOT 688-7888

▲ 市中心, 二睡房豪華複式, 近  
STANLEY PARK, 965呎, 二浴  
廁, 首期只需一萬, 林麗儀或  
MICHELLE 688-7888

▲ 位於烈治文九十座位西餐廳, 新裝  
修地大購物商場內, 開價十九萬九  
梁寶琴 688-7888

▲ 政府文區  
8851 ASHBY, 靚屋靚屋, 雙層  
樓上二睡房, 二樓露台可看  
到湖景, 兩層光, 價 688-7888

▲ 1655 夾13街 COMMERCIAL, 月  
租 \$550 33x122 呎地只售  
\$119,000 梁寶琴 688-7888

▲ 4656 至 4660 喜士定街 B.B.Y.  
兩舖位 66x120, C4, 夾高租客,  
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。

▲ 唐人街地旺  
唐人街地旺, 五商業舖位,  
樓上七千尺可做兩樓及寫字  
樓, 街角地 50x120 梁寶琴。

▲ 總匯 1000 BLOCK E. HASTINGS  
(近唐人街) M1 ZONE 大約  
21,000 平方呎, 地好可建特  
大 ZONE, 可建貨倉或工廠。  
劉麗芳。梁寶琴 688-7888

▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD  
前面 155.35 呎, 兩層約 18,200  
平方呎, 五睡房, 兩浴室,  
UNIVERSITY ENDOWMENT LAND 區  
。37年新環境清靜。林麗儀  
MICHELLE 688-7888

▲ 八睡房複式  
近西區兩年新, 49.59x131.83 淨年  
收五萬一, 開價 \$775,000, 設計  
一流。梁寶琴。劉麗芳 688-78  
88

▲ MARPOLE 一區公營屋  
1065 W. 72ND AVE 6年新, 地下  
停車場  
NO. 101-525 平方呎 1睡房 價 \$61,000  
NO. 102-780 平方呎 2睡房 價 \$89,000  
NO. 201-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900  
NO. 203-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900  
NO. 301-800 平方呎 2睡房 價 \$94,900  
NO. 403-650 平方呎 1睡房 價 \$76,900

**I.C. & I. DIVISION 商業**  
經理  
**梁寶琴**  
CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

高尚住宅  
▲ 西區 661 KENWOOD RD. \* \$599x132  
33年新, 靚屋頂客廳, 遠眺, 商  
房, 兩睡房及一書房, 正層有雙車  
庫有大休息室及一睡房, 典雅清  
雅, 公園綠地

▲ 街角地, 地 136x126 吉舖  
NEW WESTMINSTER 好發展。  
梁寶琴 688-7888

生意連物業出讓  
▲ 4121-4123 FRASER ST.  
生意連地, 地大 79.9x108 C-2  
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多,  
洗衣店, 停車場, 價 \$680,000  
梁寶琴 688-7388

生意出讓  
▲ 士多生意出讓  
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11街 商業  
夾百老匯街日營約 \$800, 良好  
的士多及商業生意, 業主出讓,  
必出讓, 林麗儀 MICHELLE LIOT  
688-7888

**1922 西7街**  
複式兩睡房複式由 \$159,000 起  
單層一睡房複式 \$129,900  
· 風景一流, 羅馬式浴缸  
· 環境優美, 全身鑲鑽門  
· 樓下單位均有私家花園  
· 樓上單位設有屋頂露台  
· 交通方便  
· 材料上乘  
· 地下電開停車場  
· 洗衣乾衣設備  
梁寶琴 688-7888

▲ 商業樓宇 1179-1191 COX/BURGESS  
DR. 夾 街角, 66x115 平方呎  
旺區, 繁華街, 樓上可加建一層  
· 穩定租客, 有意請電 RALPH 688-  
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲ 商業樓宇 1179-1191 COX/BURGESS  
DR. 夾 街角, 66x115 平方呎  
旺區, 繁華街, 樓上可加建一層  
· 穩定租客, 有意請電 RALPH 688-  
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲ 商業樓宇 1179-1191 COX/BURGESS  
DR. 夾 街角, 66x115 平方呎  
旺區, 繁華街, 樓上可加建一層  
· 穩定租客, 有意請電 RALPH 688-  
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲ 商業樓宇 1179-1191 COX/BURGESS  
DR. 夾 街角, 66x115 平方呎  
旺區, 繁華街, 樓上可加建一層  
· 穩定租客, 有意請電 RALPH 688-  
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494

▲ 商業樓宇 1179-1191 COX/BURGESS  
DR. 夾 街角, 66x115 平方呎  
旺區, 繁華街, 樓上可加建一層  
· 穩定租客, 有意請電 RALPH 688-  
7888 或傳呼 253-7596 NO. 494



# 中國冬菇

每磅 \$7.99

## 買一磅 送一磅



## 北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

# 北美洲特產 新鮮花旗參

### 秋冬進補

### 最佳選擇

### 鮮花旗參

### 清潤多汁

特價每包 \$20.00

## 美景食屋



BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

### 美味無窮 享受出眾

早餐快餐  
特價午餐  
粥粉麵飯  
結婚禮餅  
生日蛋糕

麪飽蛋撻  
中西餅食  
冷熱飲品  
各式其適  
任君選擇

### 蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA

營業時間：上午七時至下午七時

### 精製

中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅



## 龍鳳餅家

LOONG FOONG

RESTAURANT AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

### 附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到

### 供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135

專門精修汽車  
引擎、波箱、電路、電池、發電機  
起動馬達、廢汽喉、消音器、引  
擎調整、剎車系統、更換機油及波  
箱油·舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音響按裝  
防鹽防銹瀝清打底

聯邦及省政府執照

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為  
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

專業技師  
工作精良  
信譽保證  
價錢最平

自備汽車零件部門  
零件充足

(近唐人街)  
聯邦政府執照

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 永新廚櫃公司

專做 防火櫃 廚櫃翻新 鋪砌瓷磚 柏文翻新 檯面翻新 櫥櫃翻新 電話：253-7394

### 中華招牌

價格公道 交貨準時 製工精美 各類招牌 歡迎垂詢 請電：876-4215

867  
812  
283  
098  
65

本公司精通各類會計、理財、物業、生意、收租、結算、大小生意、國、粵、英語、電話：28309865

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

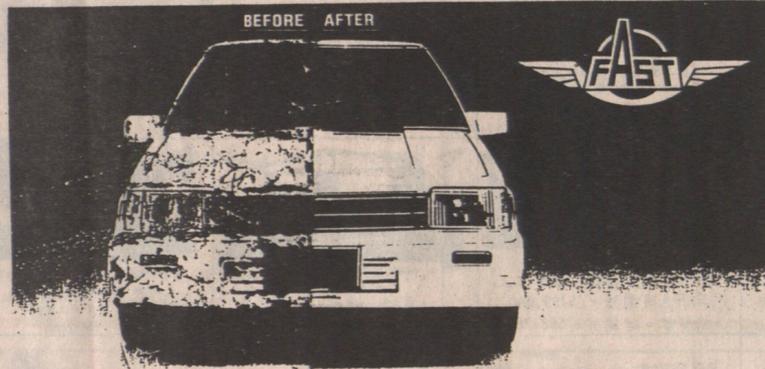
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I.C.B.C.手續及  
有免費車借用。

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證



## 快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

\*\*\*\*\* 質量第一 價錢相宜 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 材料最好 工作認真 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 上門接車 保君滿意 \*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\* 大小工作 全部保用 \*\*\*\*\*

高薪聘請  
十年經驗  
車身噴油技工一名  
車身修理技工一名  
及  
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

### 688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU



## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

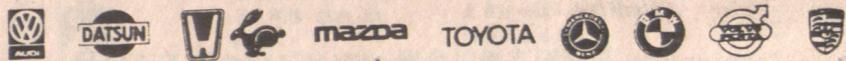
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

## 精工担保 担保精工



六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED





# 鳴謝

本處承蒙溫哥華華埠居民及商戶對在貴社區內拍攝電影時給與之支持及合作，致令攝製工作得以順利進行。特此鳴謝

B.C. Film Commission  
Telephone: (604) 660-2732

## 歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE (Wholesale To You)

1612 Ingleton Ave. (界限街以東兩個街口與第一街交界)

電話：(604) 291-9022

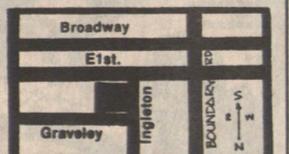
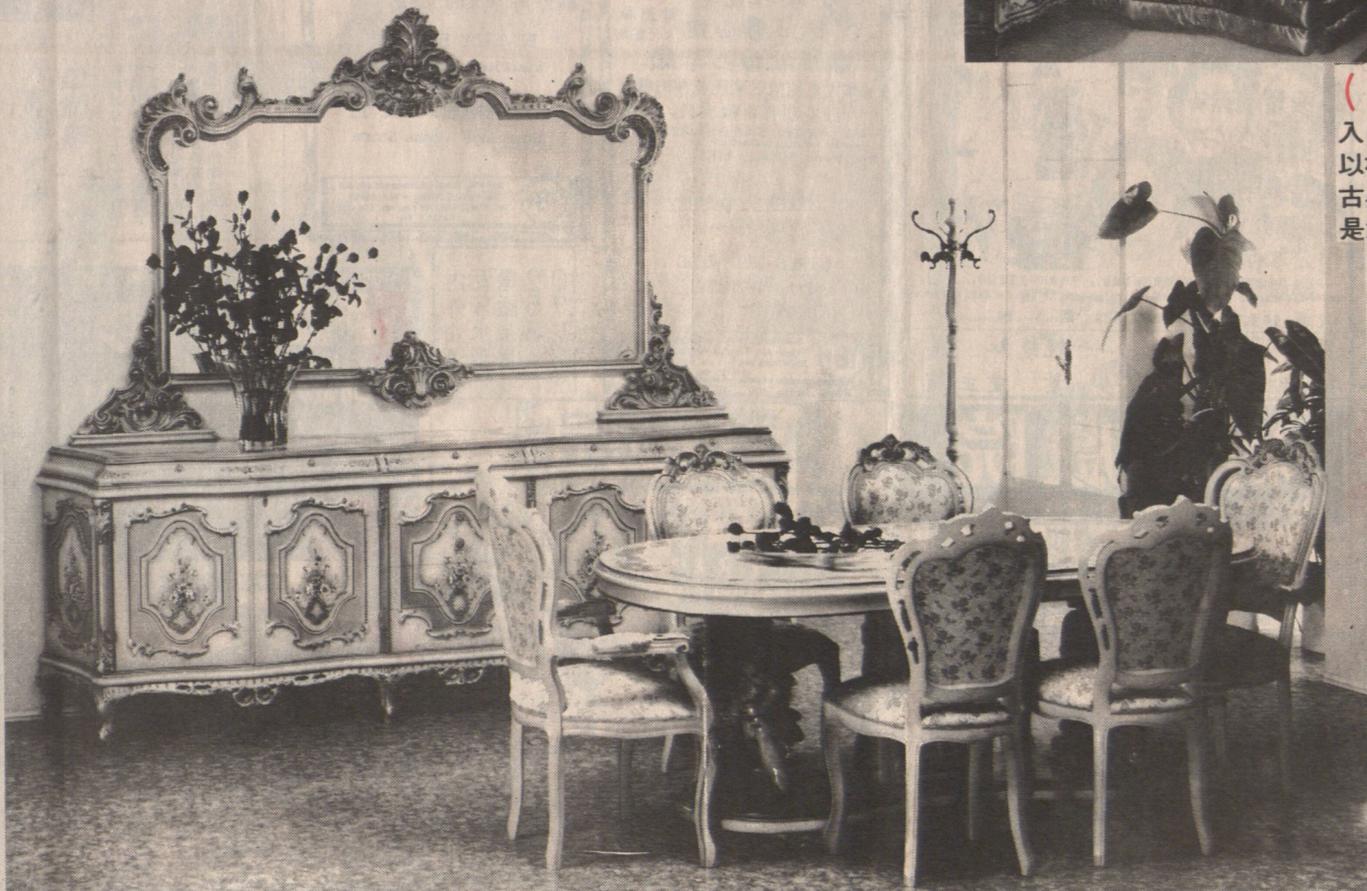
營業時間：星期一至四及星期六 上午9:30至下午6:00  
星期五上午9:30至下午8:00  
星期日下午1:00至5:00

EUROPA FURNITURE 這名字，是漂亮雅緻，品質上乘及意大利一流手工的象徵。本陳列室以批發價錢，為顧客提供夢寐以求的精選傢俬。包括精巧手工雕刻的睡房及餐廳傢俬，最新運到的布質或真皮彈簧沙發及林林種種的高級產品。



### (批發價，益買家)

入口傢俬專門店 (1975年創立)  
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！  
是意大利精美傢俬的最大規模入口商，



EUROPA FURNITURE  
[2 Blocks East of Boundary—  
off 1st Ave.]

HOURS:  
Monday to Thursday & Saturday: 9:30 to 6:00  
Friday: 9:30 to 8, Sunday 1:00 to 5

\* Free Underground Parking

# 僑信參茸國藥行

## KIU SHUN TRADING CO. LTD.



### 聖誕酬賓

### 大減價

由十二月二日(星期五)起至十二月十一日止, 總行、分行同時舉行



### 參茸、藥材、海味、京菓 八折

### 成藥 九折

### 更推出下列特價貨品

#### 海味、京菓

- 正鰵魚膠原價 \$75 磅特價 \$58 磅
- 安南蝦米原價 \$7 磅特價 \$5 磅
- 無花果原價 \$6 磅特價 \$4.6 磅
- 杭仁原價 \$3.75 半磅特價 \$2.80 半磅
- 白菜乾原價 \$1.00 包特價 \$0.75 包
- 糖子老原價 \$1.25 盒特價 \$0.80 盒

所有中國冬菇, 買一磅送一磅

#### 成藥、藥材

- 人參精(松樹牌)原價 \$4.50 盒特價 \$3.10 盒
- 人參蜂膠原價 \$3 盒特價 \$2.10 盒
- 北芪精原價 \$3.25 盒特價 \$2.25 盒
- 北京蜂蝗精 10x10cc 原價 \$3.50 盒特價 \$2.50 盒
- 30x10cc 原價 \$10 盒特價 \$8 盒
- 彩雀暗瘡丸原價 \$7.50 盒特價 \$5.80 盒
- 鹿茸精 50C.C. 原價 \$6.25 盒特價 \$4.50 盒
- 特級蛤蚧大補茶原價 \$18 盒特價 \$14 盒
- 人參
- 吉林參一支原價 \$200 盒特價 \$110 盒
- 花旗參 五支原價 \$110 盒特價 \$58 盒
- 花旗參 所有花旗粉光泡參七折

總行：華埠奇化街261至269號 VANCOUVER  
 電話：682-2621  
 分行：華埠片打東街141號  
 電話：669-1834  
 電傳：(604)684-8237 電訊：04-54549

絕無取巧 送人參茶一盒, 多買多送  
 凡買滿廿五元以上,  
 真真正正大酬賓

### 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚八時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

四抽屜衣櫃 \$59.00  
五抽屜衣櫃 \$69.00  
六抽屜衣櫃 \$89.00

ADJUSTABLE BED FRAMES  
床架 \$24-95  
(available in Standard & Heavy Duty)

單人床 \$79-99

模化及椅 \$395

模化床 \$195-00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

#### 如何寫好英文?

只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文, 一本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及四郵信封連同地址寄: SHAND 346-1755  
ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

英文進修  
 7 師資合格經驗英文專  
 3 4 師資, 有意請電  
 3 9 3 3  
 1 SUSAN FITZGERALD

#### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

3302 CAMBIE ST.  
 中文: 420-7266 六時後  
 傳呼機: 645-6328  
 電話: 251-1616  
 中文: 879-9494

※※※修 理: 大小凍房  
 日政收 裝置設計: 空氣調節  
 夜府費 各式凍櫃、制雪機、  
 服務從 暖氣、熱水爐、  
 務照優 爐頭雪櫃

## 大西方米廠 WESTERN RICE MILLS LTD.

### 預祝聖誕來臨

與及洵眾要求, 再接再勵! 由十二月一日起, 至十二月卅一日止, 凡購買五十磅庄美國德州 AA 米, 即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包, 多買多送, 送完即止。可到各大代理商及到本廠選購, 敬希各客戶注意, 勿失良機。

# 買 送



苗米 U.S. NO. 1 EXTRA FANCY 上等  
 TEXAS LONG GRAIN

### RICE/RIZ

COMET RICE, INC.  
 HOUSTON, TEXAS 77001  
 NET WT. 50 LBS. (22.68 kg)



零沽批發  
 無任歡迎

Telex: 04-54247

Fax: (604) 251-7228

Telephone: (604) 251-6341

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時

1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面



## AZUMA

### JAPANESE RESTAURANT 日本料理

(前 KOJI 高志日本料理)

### 十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六  
 5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351



## 明和公司

### MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,  
 VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)



風花雪月

明璣話

大選結果逐樣講

第三十四屆聯邦大選，刺激而有的既聯邦大選已經告一段落，結果如何？

明：自由黨得一百七十席再度成執政黨，即係繼續保守黨得一百七十席再度成反對黨，即係繼續

明：自由黨得一百七十席再度成執政黨，即係繼續保守黨得一百七十席再度成反對黨，即係繼續

電影

這齣英國攝製的喜劇，在此間上映已有好一段日子，經驗告訴我凡是映期

這齣英國攝製的喜劇，在此間上映已有好一段日子，經驗告訴我凡是映期

一條叫汪達的魚

汪達是個美國女子，職業是賊，樣子並不怎樣漂亮，但她在聰明絕頂

汪達是個美國女子，職業是賊，樣子並不怎樣漂亮，但她在聰明絕頂

大話連篇

一號遊踪

上文提要 「大律子」不知不覺沉醉於輕歌漫舞，自覺性警成完全失去，竟開口吐真言，要向女皇報告一切。

都有規矩，既有傳統禮儀也等於吸位，神神超超，從前看不見的，想不透的一下子靈光

星期六搵節目

中國馬戲班 中國馬戲班是極富地方色彩與傳統技巧的雜耍，動作細膩，層次分明，藝術成就有目共睹。

生炆羊肉

食得樂

天寒地凍，呼冷氣吃羊肉此其時矣。論烹製，粵式不外江蘇

天寒地凍，呼冷氣吃羊肉此其時矣。論烹製，粵式不外江蘇

天寒地凍，呼冷氣吃羊肉此其時矣。論烹製，粵式不外江蘇

電影人物造型 有趣，性格獨特，人家說他笨，因為無怪乎百戰百勝

有趣，性格獨特，人家說他笨，因為無怪乎百戰百勝

有趣，性格獨特，人家說他笨，因為無怪乎百戰百勝

有趣，性格獨特，人家說他笨，因為無怪乎百戰百勝

有趣，性格獨特，人家說他笨，因為無怪乎百戰百勝

「大律子」不知不覺沉醉於輕歌漫舞，自覺性警成完全失去，竟開口吐真言，要向女皇報告一切。

「大律子」不知不覺沉醉於輕歌漫舞，自覺性警成完全失去，竟開口吐真言，要向女皇報告一切。

BUY-SELL 卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

明德託兒所 (特設托兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼童及提供午餐。

周愛權 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

RICHARDS BUELL SUTTON 法律事務所 榮聘 黃文威律師 WALLACE M. WONG

CARTER HONDA 736-2821 HONDA-MISSAN-GM-VOLVO-ALFAROME-ROLLSROYCE 2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

成功車行 3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077 大批銀行車以批發價錢出售

代填申請 永久居民任何年齡 父母未滿十八歲 兄弟姊妹移民

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院 課程：兒童芭蕾舞 成人初級班 專業訓練班 皇家芭蕾舞考試班

GOH BALLET 吳祖捷芭蕾舞學院 課程：兒童芭蕾舞 成人初級班 專業訓練班 皇家芭蕾舞考試班

本田雅廊 加拿大超越羣倫的汽車 HAPPY HONDA 本拿比手屈一指的車行

BROWN BROS. FORD 本公司營業部總經理 GRANT LOUIE 鄭重宣佈, HOWARD LEE 已加盟本公司為營業員。

列治文鈴木汽車公司 RICHMOND SUZUKI 3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491



# 伊爾王子招賢能復國 帝俄貴族做工握世界



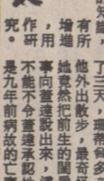
伊爾王子招賢能復國 帝俄貴族做工握世界

美國人對歐洲的「通靈王」一詞，向來有一種神秘的感覺。其間，最著名的是在沙皇俄國時期的「通靈王」——伊爾王子。伊爾王子在沙皇俄國時，是沙皇的御用通靈師。他利用其通靈能力，為沙皇提供各種「靈驗」的預言。沙皇對他的預言深信不疑，甚至以此作為決策的依據。伊爾王子在沙皇俄國時，曾利用其通靈能力，預言了沙皇的死亡。沙皇對此感到震驚，但並未採取任何行動。伊爾王子在沙皇俄國時，曾利用其通靈能力，預言了沙皇的死亡。沙皇對此感到震驚，但並未採取任何行動。

## 認出家居親人 照爆閨房秘密 差妹投胎真概一樣 講前世事言之鑿鑿

印度德里地方有一個古怪的「通靈」事件。一名年輕女子，在投胎前，曾與一名男子交往。該男子在投胎後，曾利用其通靈能力，預言了該女子的死亡。該女子對此感到震驚，但並未採取任何行動。該女子在投胎後，曾利用其通靈能力，預言了該男子的死亡。該男子對此感到震驚，但並未採取任何行動。

## 太空中野鷄蛋 研究鷄仔成長



太空科技進步神速，人們在太空從事各種科學實驗。其中，研究鷄仔在太空中的成長情況，是一個重要的課題。科學家們利用太空站，對鷄仔進行了各種實驗。結果顯示，鷄仔在太空中的成長情況與在地球上有所不同。這對於研究太空環境對生物的影響，具有重要的意義。



這個野鷄蛋，對於在太空如何孕育將有重大啟示。

## 世界獵奇

「你見過嗎？你見過嗎？你見過嗎？」這是「通靈」者最常說的話。他們聲稱，他們可以與死者溝通，並獲得各種「靈驗」的預言。然而，這些預言往往與事實不符。這使得「通靈」成為一個備受爭議的現象。

## 手術訓練班 海報誇張 用假人實習 可任意較飛

「原來海報最近有一間公司，說明一助公行模型。但海報誇張，用假人實習，可任意較飛。」這是「通靈」者對海報的批評。他們認為，海報誇大了手術訓練班的水平，並利用假人實習，欺騙大眾。這使得手術訓練班的聲譽受損。

## 新一代性感象徵 妮絲汀非池中物



「妮絲汀非池中物，新一代性感象徵。」這是對妮絲汀的評價。她以其性感、時尚的形象，成為新一代的性感象徵。她的出現，改變了傳統對女性的看法，成為時尚界的寵兒。



「你見過嗎？你見過嗎？你見過嗎？」這是「通靈」者最常說的話。他們聲稱，他們可以與死者溝通，並獲得各種「靈驗」的預言。然而，這些預言往往與事實不符。這使得「通靈」成為一個備受爭議的現象。

「你見過嗎？你見過嗎？你見過嗎？」這是「通靈」者最常說的話。他們聲稱，他們可以與死者溝通，並獲得各種「靈驗」的預言。然而，這些預言往往與事實不符。這使得「通靈」成為一個備受爭議的現象。

「你見過嗎？你見過嗎？你見過嗎？」這是「通靈」者最常說的話。他們聲稱，他們可以與死者溝通，並獲得各種「靈驗」的預言。然而，這些預言往往與事實不符。這使得「通靈」成為一個備受爭議的現象。

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮新  
磅旗吞氣炸雲春運  
扎麵乾炸炸吞蛋餅  
麵麵麵麵麵麵麵麵

**加拿大 溫哥華 奇華餅專家**

**KEEFER BAKERY**  
217 Keefer Street  
Vancouver, B.C. V6A 1X6  
TEL: 685-2117

溫哥華首創 多類果汁蛋糕 蛋餅軟滑 果汁原味

請君選購嘗試

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

四時有不謝之花 五節有長春之草

住在大溫哥華 食在秘書路華 天上人間

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外

685-9743

**中國國際介紹服務**

華省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。

有意請電：876-3393

**移民**

移民加拿大或美國比您想象中容易得多！

○ 個別服務  
資深移民顧問為您解決疑難。

○ 免費首次諮詢服務(英語)  
682-6866

NORTH AMERICAN IMMIGRATION SERVICE INC.  
NO. 1770-1066 WEST HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

**北園 NORTH PARK RESTAURANT**

擴張營業 全新裝修 喜慶饗會 瑤瑋禮堂 筵開卅席

特價海鮮席 188.00

新蓮楊香八玉椒鴨北紅上彩  
鮮子州燈寶蘭鹽鬆片三龍虹  
生紅炒焗焗焗焗焗焗焗焗焗  
菓壹飯肉蠔雙中才皮絲蝦拼  
沙排盞蚌蝦包鴨翅盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

春雲上海全新  
卷吞海蛋蛋  
皮皮類類類類

**168 Bakery**  
餅屋

承接生日結婚蛋糕 各款香港式出爐麵包 鮮忌廉生果蛋糕 送禮餅咭、社團茶點 另設有湯、三文治、套餐以便顧客之午餐

5870 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. V6P 3W9  
Tel: 325-7222

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳 百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念碟、入籍護照相即影即有  
入籍相(黑白) 4張6.40  
三人以上護照相(彩色) 4張8.80 (逢星期三休息)  
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐  
英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
香港攝影家協會(64)  
曾獲 B.C.省攝影家獎(71)

**漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT**  
867 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

貴賓席 388.00

59.00 (六位套餐)

壽筵鼓玉沖蝦西  
送白汁蟹玉油菜  
白蒸中皮魚香  
糖子蝦餅(半只)  
水、生菓

特價海鮮席 188.00

彩虹大拼盆  
上湯焗龍蝦  
北京片皮鴨  
椒鹽生才蝦  
椒鹽焗中蝦  
玉蘭炒雙鮮  
八寶燻鴨  
香滑焗肉排  
揚州炒飯  
蓮子紅豆沙  
新鮮生菓

**廖盛炤 窗飾公司**

室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

**清澈透明·絕無雜色 HEAT MIRROR**

「保溫玻璃」

功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於任何需裝配玻璃之處

請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽